

MA DEGREE EXAMINATION MAY 2026
(Fourth Semester)

Branch – **ENGLISH LITERATURE**

ADVANCED ASPECTS OF APPLIED TRANSLATION STUDIES

Time: Three Hours

Maximum: 75 Marks

SECTION-A (10 Marks)

Answer **ALL** questions

Choose the most appropriate Answer (10 × 1 = 10)

Module No.	Question No.	Question	K Level	CO
1	1	Inspect which is the conversion of text from one script to another. (i) Transliteration (ii) Transcription (iii) Decoding (iv) Encoding	K4	CO2
	2	Jakobson declares that every poetic art is therefore technically _____. (i) translatable (ii) device (iii) untranslatable (iv) imagination	K3	CO1
2	3	Machine translation can use a method based on _____ entries. (i) dictionary (ii) books (iii) journal (iv) article	K4	CO2
	4	Identify in which translation the problems of equivalence primarily arise. (i) Poems (ii) Plays (iii) Fiction (iv) Idioms	K3	CO1
3	5	Choose which creative outlook is adopted toward poetry translation. (i) negative (ii) pessimist (iii) Optimistic (iv) wrong	K3	CO1
	6	Which year the translated version of the Destruction of Troy was written? (i) 1623 (ii) 1656 (iii) 1695 (iv) 1685	K4	CO3
4	7	Subtitling is ----- activity where the translated text is directly displayed on the screen. (i) visual (ii) audio-visual (iii) audio (iv) audiobook	K3	CO1
	8	Classify how subtitle is commonly called. (i) dubbing (ii) caption (iii) voice over (iv) content	K4	CO2
5	9	Discover at which University Susan Bassnett is Professor of Comparative Literature. (i) Cambridge (ii) Oxford (iii) Warwick (iv) Norton	K4	CO2
	10	Untranslatability is possible in _____. (i) Drama (ii) Cultural contexts (iii) Prose (iv) Grammar	K4	CO3

Cont...

Module No.	Question No.	Question	K Level	CO
1	11.a.	Simplify the emergence of translation studies.	K4	CO1
	(OR)			
	11.b.	Examine the significance of Bible translation.		
2	12.a.	Analyze the key features of scientific and technical translation.	K3	CO2
	(OR)			
	12.b.	Identify the principle of equivalence in translation.		
3	13.a.	Examine the Methods of poem translation.	K4	CO3
	(OR)			
	13.b.	Categorize the key aspects of fiction translation.		
4	14.a.	List out the process involved in voice over translation.	K4	CO4
	(OR)			
	14.b.	Analyze what cultural considerations need to be taken into account in translating advertisements.		
5	15.a.	Develop a note on abridgement with examples.	K4	CO5
	(OR)			
	15.b.	Examine the complexities mentioned in translating monologue.		

SECTION -C (30 Marks)

Answer **ANY THREE** questions

ALL questions carry EQUAL Marks (3 × 10 = 30)

Module No.	Question No.	Question	K Level	CO
1	16	Criticize major translation theories and practices.	K5	CO1
2	17	Estimate the challenges in the process of translation	K5	CO2
3	18	Evaluate the problems encountered by translators stated by Susan.	K5	CO3
4	19	Elaborate the elements of journalistic translation.	K6	CO4
5	20	Psychological depth is an integral part in translating soliloquies - Validate the statement with example.	K6	CO5

Z-Z-Z

END